

intramuros

INTERNATIONAL DESIGN MAGAZINE N° 170

RONAN & ERWAN BOUROULLEC ENTRENT A VERSAILLES

RONAN & ERWAN BOUROULLEC
IN VERSAILLES

2014, ANNÉE DU GRAPHISME EN FRANCE

2014: THE YEAR OF
GRAPHIC DESIGN
IN FRANCE

MUTINA LA REUSSITE PAR LE DESIGN

MUTINA: SUCCESS
BY DESIGN

**TOMÁS
ALONSO**
DESIGNER



bilingue
Français / Anglais

janvier
février
2014

Allemagne 15.00
Espagne 14.60
Italie 14.60
Grèce 14.60
Pays-Bas 14.60
Portugal 14.60
Dan 14.60

Canada 22.50 \$can
Maroc 163 MAD

Nouvelle Calédonie
1750 CFP
Polynésie 1800 CFP
Suisse 23.60 CHF

M 03703 - 170 - F: 13,50 € - RD



UN OBJET D'USAGE EN LUMIÈRE À VERSAILLES

A COMMON LIGHT OBJECT AT VERSAILLES

Le design entre à Versailles par le grand escalier Gabriel. Un pari brillamment tenu par Ronan et Erwan Bouroullec, choisis pour la conception d'un lustre qui entre dans le patrimoine.

Après leur exposition au Centre Pompidou Metz, Ronan et Erwan Bouroullec sont les premiers designers vivants à avoir occupé la Nef des Arts Décoratifs à Paris. Lauréats en 2011, sur quinze candidats, pour la conception du lustre de l'escalier Gabriel à Versailles – espace monumental conçu par Ange-Jacques Gabriel en 1772, jamais achevé et terminé dans les années 1980 – les designers ont évité l'écueil de l'apparat et de l'artifice. Le projet de design d'un lustre pour éclairer l'escalier Gabriel, accès du public à l'entrée des grands appartements du roi, incluait une problématique originale : installer une pièce pérenne dans un lieu historique, être à la fois contemporain sans jouer l'opposition avec le lieu. Pour les designers, le matériau s'est assez vite imposé : "Le cristal est une filiation évidente au lustre de la galerie des glaces et au miroir construit autour de la transparence des fenêtres." Ils convoquent naturellement pour ce projet, les ateliers Swarovski (la fondation Swarovski est mécène du château de Versailles depuis trente ans) liés aux technologies les plus avancées pour la taille des cristaux et la mise en œuvre de l'intégration de la technologie LED. "Les lustres ont perdu leur légitimité quand l'incandescence est arrivée, aujourd'hui nous sommes à un tournant technologique avec les LEDs. Dans notre cas, la mise en place de la multitude des sources rappelle au résultat, l'éclairage de la bougie." À l'intérieur de ce collier lumineux hors d'échelle, une lame centrale porte les cristaux qui répercute la lumière qui les traverse. La chaîne des maillons de cristal suspendue depuis quatre points crée ainsi une forme parfaite, régie par la gravité. "Nous avons cherché à mettre en œuvre un langage, que la forme émane de la construction". L'accès graduel à l'escalier offre au public une découverte progressive de toutes les facettes de ce lasso de cristal, parfait sous chaque point de vue. "Il y a une humilité dans cette forme, on peut l'embrasser dans sa totalité."

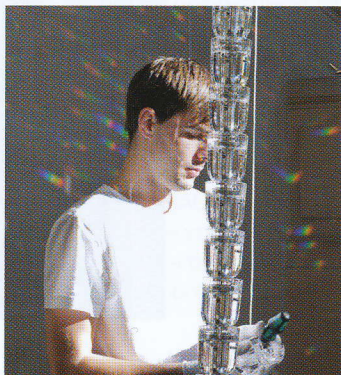
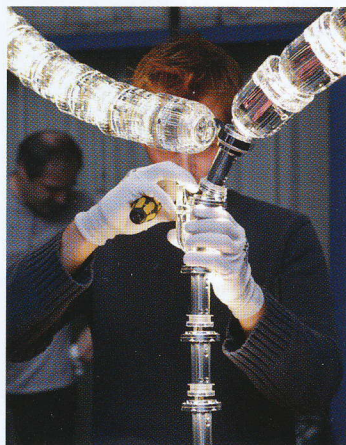
C. H.

Les designers Ronan et Erwan Bouroullec pendant la mise en place de leur lustre à Versailles.



Design has made its way into Versailles via the monumental Gabriel staircase. The project to design a chandelier that will henceforth be part of the national heritage went to Ronan and Erwan Bouroullec, a task they succeeded at brilliantly.

Following their exhibition at the Centre Pompidou Metz, Ronan and Erwan Bouroullec became the first living designers to be shown in the main gallery of the Museum of Decorative Arts in Paris. Winner among fifteen finalists in 2011 for the design of a chandelier for the Gabriel staircase at Versailles – a monumental space designed by Ange-Jacques Gabriel in 1772, unfinished but finally completed in the 1980s – they avoided the pitfalls of splendour and artifice.



The project for the design of a chandelier for the Gabriel staircase, which provides public access to the main palace apartments, presented an unusual difficulty, namely that of installing a lasting piece in an historic space. How to be contemporary without playing against the space itself? For the designers the material to use quickly became obvious. "Crystal has an obvious affinity with the chandelier in the Hall of Mirrors and with the mirrors themselves built around the transparency of windows." Naturally, the Swarovski workshops were summoned (the Swarovski Foundation is patron of the Château de Versailles for thirty years), pioneers of the most advanced technologies in the cutting of crystals and the integration of LED technology. Chandeliers lost their legitimacy when light bulbs came along; again, today, we are at a technological turning point with LEDs. In this case, the creation of multiple light sources is reminiscent of candlelight." Inside the off the scale luminous necklace, a central blade carries the crystals and reflects the light that goes through them. The links of the crystal chains held from four points on the ceiling form a perfect shape, mastered by gravity. "We tried to implement a language, and let the form come from the construction." The gradual access to the staircase enables the public to discover by degrees all the facets of this crystal lasso that is perfect from every point of view. "There is a humility in the form, one can embrace it in its entirety."

Le lustre Gabriel, huit cents blocs de cristal Swarovski illuminés par des LEDs. Entre chaque bloc, des joints en plastique font office de vertèbre.



Au château de Versailles, le lustre Gabriel, design Ronan et Erwan Bouroullec, éclaire l'escalier du même nom donnant accès aux appartements du Roi.